

Foto: P.D. via Wikimedia Commons

03 / 2011

Hermann Hesse – Tretlergnots e tuffergnichels –
Médecins sans frontières – Da spida e sperma
– Cudeschs da piz – Nua va la Belgia? – Uffants
pupragnads – Istorgia da la televisiun – Ils «Parlis»

chattà.ch

Hesse en noss dis

Avant 60 onns, ils 10 da december 1946, ha per la davosa giada in Svizzer – Hermann Hesse – survegnì il premi Nobel per litteratura

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

■ **Hermann Hesse è il scriptur e poet da lingua tudestga che vegn legi il pli savens sin quest mund. La publicaziun e vendita da ses cudeschs va en ils milliuns. Sias ovras èn vegnidas transladas en 55 linguas, tranter auter en 15 linguas dal subcontinent ind. Anc oz vendan las librerias mingta mais en media passa 30 000 cudeschs da Hesse.** Nagliur en la vita n'èsi forse uschè difficil da far constataziuns exactas sco en las ciencias naturals, la sociologia e la cultura, e damai era concernent la dumonda: Co è in uman e tge po el effectuar?

Il geniturs da Hermann Hesse mettevavan grond pais sin in'educaziun ed ina scolaziun en religiosadad cristiana. Surtut la professiun da lur figl dueva basar sin quest fundament solid. Per l'art da la poesia che Hermann pratigava gia en scola cun success n'aveva ses bab nagin interess.

L'uffant Hermann Hesse aveva concludì gia baud definitivamain: «A partir da 13 onns era quai cler per mai che jau veglia daventar poet u insumma nagut.» Quai aveva il scolar exprimì en in concept, malgrà che gist era la scola n'aveva nagina chapientscha per el. Pli tard ha Hesse scrit: «Durant ils otg onns che jau hai passentà en las scolas bassas, hai jau chattà mo in scolast che jau aveva gugent ed al qual jau poss esser engraziavel.» Tut ils auters scolasts eran temids u odiads, vegnivan ris ora u spretschads. La scola valeva sco in inimi, il qual ins stueva cumbatter cun tut ils meds a disposiziun.

Ina revista illustrada tudestga ha dumandà avant in temp sin ses frontispizi concernent ils svilups a la sava dal 21avel tschientaner: «Quant spert è memia spert, quant grond memia grond e quant bier memia bier?». La fin dal 19avel tschientaner è stà per l'emprima giada en l'istorgia da l'umanità in temp da records analogs mundials. Il svilup tecnic triumfava. La bainstanza aveva cuntanschì autrezzas nunimagnablas. La schientscha naziunala dals pievels era sa rinforzada.

Da quel temp era quai il catolicissem politic che cumbatteva il materialissem da submissiun totala a la tecnologia. A medem temp aveva il liberalissem cumenzà a s'opponer a las barricadas privlusas d'in naziunalissem exagerà. E sco in uffant da questa liberaziun spiertala liberala è suandà – ord vista da l'istorgia dal svilup – il socialissem per cumbatter la discrepanza adina pli gronda tranter ils profitaders dal svilup daventads ritgs ed ils auters ch'eran vegnids a la curta.

La midada dals tschientaners è stada marcada d'ina polarità e dialectica multifara, ch'è explodida sco detunaziuns vehementas en l'Emprima Guerra mundiala, en la Revoluziun russa ed en la Segunda Guerra mundiala. Ils piz memia gizz da la tecnica e dal naziunalissem ed alura dal chapitalissem dals Liberals na tegnan betg pli; las parts sura excessivas rumpan giu. La forza da la natura reducescha puspè la smesiranza sin la mesira.

En quest mund ed en quest temp nascha Hermann Hesse

E sco en in spiegel sa manifestescha qua in sumeglianta discrepanza tranter posiziuns exageradas che stattan en opposiziun totala.

Da la vart dal bab è Hesse d'origin russ. Ses tat era medi e commember dal cussegl dal stadi imperial russ. Da la vart da la mamma deriva el d'ina schlatta svevaia-svizra. In aspect da la famiglia è la vastezza che surpasa cunfins e naziuns, l'auter la strettezza d'in arduament religios extrem. Ses bab e sia mamma èn s'inscuntrads en la Missiun da Basilea. Il bab da Hesse era missiunari ed il tat da la vart da la mamma, Hermann Gundert, medemamain. Quel era schizunt daventà pionier da la missiun pietistica en l'India e vala là enfin oz sco enconuscent filolog.

Per Hermann Hesse, l'uffant gia baud fitg sveglia, daventan quests pols extremis tranter la strettezza fanatica e la vastezza globala in factur da stress. La problematica s'augmenta cura che la famiglia decida che Hermann duai daventar missiunari e teolog sco ses bab e tat. Ed era en quest ravugl pitschen da la famiglia pon ins sa dumandar: «Quant obedaivel è memia obedaivel, quant cartent memia cartent e quant devozius memia devozius?». Cura è il piz uschè gizz ch'el rumpa giu? Tar la famiglia Hesse era quest mument ussa arivà.

En pli ston ins dir che l'uffant Hermann aveva gia da pitschen ensi in caracter fitg ferm che na sa laschava betg defurmar uschè facilmain da la pedagogia. «Il mattin ha ina vita, ina forza enorme, ina voluntad pussanta e propi era in intelletg sorprendent per ses quatter onns. Nua duai quai ir a finir? El strapatschescha magari mia vita, quest cumbat intern cunter in grond spiert da tiran, ses insister passionà», notescha la mamma plain quità en ses diari.

Hermann Hesse sa deditgava gia en scola a la poesia. La saira en letg chantava el. Al bab ch'era vegnì tar el en chombra di el: «Navaira, jau chant uschè bain sco las sirenas? Ed jau sun era uschè nusch sco quellas!» Quest patratg da scolar exprimì facilmain mussa forse il pli evident en tge direziun che sia vita futura dueva ir. Gia sa manifestescha la rebellium subtila, ma persistente cunter il cristianissem clerical pietistic da sia chasa paterna. La veglia ditga da la bellezza irresistibla da las chantaduras anticas, a las qualas nagin um na po resister, è per il giuven poet in simbol per tut quai che n'è betg conform a ses conturn. Cun sa metter da la vart dal pajaun signalisescha el l'opposiziun creschinta. En in mantè mistic fa Hermann Hesse maliziusamain allusiu a la nauschadad ch'el parta ed accepta damai automaticamain cun las sirenas. Nus savain da la ditga che nagin che sa lascha en cun las sirenas giaviantas na po survivor.

Entant ch'els fragliuns da Hermann Hesse na dattan betg en egl, daventa el sez in grond problem per ses geniturs. «Nus essan memia gnervus, memia flaivels per el», scrive la mamma. Ed il bab



Il scribent Hermann Hesse. FOTOS MAD

e la mamma pondereschan «da dar el en in'istituziun u en ina chasa estra».

En in mund restrenschì, prepotent e da pover spiert vegn gugent differenzià tranter quai che cunvegn a quest mund, l'uschenumnà normal, e quai che surpasa las normas e disturba, l'anormal. Per quai che na cunvegn damai betg a quest mund, l'anormal, è ussa ils psichiaters responsabels. Il geniturs da Hesse dumondan pia quels per cussegl. E la decisiun è prest prendida. Gugent – las stentas n'èn gea betg gratuitas – vegn il nov client Hermann Hesse recepì en la «Chasa per flaivels da spiert ed epileptichers». In fatg paradox: l'uffant intelligent vegn declerà sco tup ed il mund dals creschids evidentamain tup sa declerà sco intelligent.

S'enclegia che questa emprova da dressar Hermann Hesse tenor il maletg dals geniturs na porta betg fritg. L'ovra poetica da Hermann Hesse, cumenzada gia baud e continuada consequentamain, s'oppona uss anc pli avertamain al mund religios da ses geniturs, che pretenda en in senn pietistic che tut sin quest mund stoppia sa referir a moda directa e permanenta a Dieu.

Guntgir en la litteratura

A chasa han ins serrà il scolar Hermann Hesse en chombra, en scola en la chabgia d'arrest. Sco seminarist è el fugì suenter set mais da la scola claustrala da Maulbronn. Ed ins sto s'imaginar, da quel temp na devi naginas alternativis spezialas en la burgaisia, surtut betg en ses agen mund burgais. Sias escapadas, per il temp dad oz nunditg banalas, al han isolà pli e pli fitg. Biers da ses bravs camarats na vulevan betg pli savair insatge dad el. Ussa era la situaziun propi daventada ina crisa. El vuleva pli gugent murir che cuntinuar a viver uschia. Ussa era el propi malsau. Ma ses conturn aveva promovì e provocà la malsogna cun tutta forza.

Ses bab, in missiunari, è in um pietus. El surpiglia la successiun da ses antenats, senza reflectar, senza sa distanziar e damai senza problems. Tuttina smina el il nov mund e sia problematica. Ed el sa era che ses figl difficultus è infiltrà da quel.

Ins pudeva prender davent tut da Hermann Hesse, ma il spiert dal temp e ses conturn scumandavan da privar el dals cudeschs. Ed uschia ha Hesse cumbattì ses temp cun sias atgnas armas. El legeva di e notg. Il bab Johannes Hesse carteva perquai era che las ponderaziuns per el faussas ed estras derivian dal leger. D'ina vart ha il regl da leger furmà il poet futur. A medem temp ha Hermann Hesse era chattà qua la fuga e la consolaziun. Ma el na legeva natiuramain betg mo las scrittiras pietusas dal mund da ses geniturs. El legeva sur-

tut ils cudeschs malvesids, praticamain l'entira ovra dal Russ Iwan Sergejevitich Turgenjev. Tar el ha el studegià il nihilissem che na s'enclina davant nagina autorità e che n'accepta nagin princip da buna fai. Alura è el sa deditg a Heinrich Heine ed a Friedrich Nietzsche. Quai ha anc accentuà sia rebellium. En fatscha al mund 'normal' da la furmazion burgaisa tradiziunala da sia famiglia stat il mund 'anormal' dal nihilissem, anarchissem, terrorissem e socialissem che s'annunzia cun tun e chameg e na vegn mai pli a tschessar. Il mund saja daventà pli dir e pli agresiv vers la midada dal tschientaner, constatescha l'enconuscent istoriograf englais Geoffrey Barraclough en sia ovra «Tendenzas dal 20avel tschientaner» per il temp enturn ils onns 1900. Questa tendenza è senza dubi da constatar danovamain ils onns 2000. Per restar tar ils exempels menziunads: da l'anarchissem brutal d'avant 100 onns è daventà il terrorissem anc pli brutal ed aggressiv da noss dis.

Hesse n'è dentant nagin revoluziunari ed era nagin ideolog. El na s'interessa betg per ils problems dal mund. Ma il mund revoluziunar al in-

teressan. Gist en quel regard schochescha el ses geniturs che mettan Dieu en il center, ma betg l'individ. Sia rebellium ed il spiert cumbattant victorischan sur quest vegl mund. Quai ch'è in putgà en ses dachasa, numadamain da metter l'individ en il center da la discussiun, daventa il fundament da ses art poetic.

Per ses bab e per la maiorità dals umans da ses temp era quest patratg nov. Friedrich Nietzsche aveva pir gist cumenzà a far la diagnosa che ha commovì las ciencias umanas enfin oz e ch'è per biers strusch d'acceptar: Dieu saja vegnì bittà da la massa – bain a moda anc timida, maladestra e forse era inconscienza, ma tuttina resoluta – dascusamain en la moderna naschinta. Il tschiel è damai vegnì privà da sia magica. Quest process cuntinuescha. Il tschiel vegn svidà vinavant. Il nov Dieu è uss l'individ. Ed a quest individ, che stat oz pli che mai en il center dal mund, ha Hesse deditgà sia ovra entira. Perquai èsi cler che Hesse ha surpiglià la tesà da Nietzsche davant la situaziun dal mund per la trair a niz e far diever da quella a moda pratica. Il success da Hesse cumprova l'entira dimensiun da la diagnosa da Nietzsche davant il mund modern. Hesse ha sentì ed interpretà exactamain quest svilup dal mund. E perquai che quest svilup cuntinuescha anc, po Hesse carmalar vinavant milliuns lecturs en quests nivels mistics da vatta da zutger ed als porscher, almain tranter auter, ina satisfacziun substitutiva.



Avis sin ina saira litterara da Hermann Hesse.

Hermann Hesse

La vita da Hermann Hesse è sa svilupada d'ina uffanza bain protegida, ma tuttina malgartejada, fin al scriptur da renum mundial, in renum ch'el ha cuntanschì ord atgna forza rebella.

L'emprim na reussescha el betg en il gimnasi e na po perquai era betg far il studi da teologia previs; nagin success n'ha el medemamain cun in emprendissadi da mecanist e cun ina carriera sco librari.

Durant l'Emprima Guerra mundiala è el activ a Berna en la tgira da praschuniers e lavura la finala sco schurnalist.

Alura ha el success cun ses roman «Peter Camenzind» e daventa tuttina renumà.

Fitg enconuscents èn era ses romans «Demian», «Siddhartha» e «Steppenwolf» u «Glasperlenspiel».

Sin quai suonand in premi suenter l'auter. Il 10 da december 1946 survegn el sco segund Svizzer suenter Carl Spitteler (1919) il premi Nobel.

En sias ovras litteraras collia Hesse temas profundamain persunals ed existenzials cun ina mistica bunamain illimitada. Plain eloquenza e mintgant baterlond quasi senza fin maina Hesse ses lecturs sin munts, muntognas e piz d'associaziuns e da metafras che na mainan la finala betg

senz'auter ad ina soluziun. El porscha plitost ad Europeans ed Americans, ma era ad Inds e Giapunais stuffientads da la bainstanza e dal success, ina fuga en il mund dals desideris. Quai al differenziescha da filosofis illuministics, e quai è la raschun per sia popularità. Hesse lascha a mintgin sia versiun individuala da la vita, ch'ella saja perdita u tupp. Uschia ha el gartegià il gust da las massas modernas ed ha conquistà il mund. Nagin scriptur e poet da lingua tudestga n'ha enfin oz tants lecturs sin l'entir mund sco Hesse, era sche auters porschan bier daplì substanza e cuntegn.

Ses pli fervents admirators eran perquai ils uffants da las flurs ed ils hippies da la California. La mitologia inda avriva l'ambient, in il qual ins pudeva sa sfundrar e fugir dal disgust da la civilisaziun. Sias ovras han perquai cuntanschì schizunt en translaziuns per exempel en il Giapun l'onn 1957 17 toms. Il 2002 ha la chasa editura Suhrkamp publicgà ina nova ediziun da 20 toms da las ovras da Hesse.

Tuttina n'è anc betg publicgà tut da Hesse, gnanc en tudestg, per exempel las circa 35 000 brevs che documenteschan era la productività enorme da quest um.



Illustraziun indicata Siddhartha da Hesse.

Tretlergnots, schluppergnots u petardas chastradas

Co dian ins «frauafurz»?

■ (anr/vi) I na dat nagin pled rumantsch per «frauafurz». Ils uffants rumantschs schluppergnots pervi da quai tuttina ina massa da quests pitschen cotschens «kleppers» en l'aria. Perquai ha l'anr fatg ina retschertga e dumandà intgins linguists, sch'els n'avessan betg ina buna proposta per il pled «frauafurz». Il pli interessant vi da questa retschertga èn stadas las ponderaziuns dals linguists. Pe x.: «Il pled 'put' na pon ins betg duvrar. In 'put' è numnadain ina pitschna toffa che tuna be ina giada ed ils «frauafurz» stgadinan pliras giadas in suenter l'auter.»

Betg perina èn ils linguists stads pertugant il diever da «toffa». La «toffa» na tunia numnadain betg, ha in linguist ditg. Ina «toffa» saja be vent che mitschia a la mita davosora. Persuenter spizzia ina toffa bravamain, è stada sia definiziun. In

frauafurz contra tuffergnichels

Malgrà la fermezza acustica ed il tuffien da las versiuns rumantschas, vegn probabel tuttina il «frauafurz» a restar il favorit tar la mattatschaglia da tschaiver.

Qua ina resumaziun da las propostas dals linguists e da l'anr: bumbardins

granatettas
petardas chastradas
rachetins
rumplanaders
scadanauners (stgadanauner)
schluppergnots.
toffarolas
toffets
toffets da mastgels
tretlergnots
tretlergnofels
tuffergnichels
tufferlets
trettels da tschaiver



Uss duvrainsa anc fiu.



La varianta cun la glimaglia.

auter linguist è stà da l'opiniun che la «mittadad d'ina toffa» saja be ina particularitad regiunala. En general tunian «toffas». Ergo audian ins quai, ed uschia posian ins duvrar quest pled per crear in term per «frauafurz».

Anc meglier adattà para il pled «trettel». In linguist ha fatg attent ch'il «trettel» tunia pliras giadas en il stil da «trrrrrrrrr». La «toffa» perencunter fa be in giada «put».

Ma uss pia las propostas dals singuls linguists:

Petardas chastradas

Clau Solèr ha chattà duas propostas: «pe-

tardas chastradas» u «trettels da tschaiver». Las petardas chastradas plaschan ad el meglier ch'els trettels da tschaiver. Lezs sajan plitost ina varianta descriptiva.

Sin l'idea da duvrar «petardas» è Solèr vegnì, perquai ch'el enconuscha da pli baud las «petardas» (Knallfrösche) ch'eran pli lungas ch'els «frauafurz» dad oz. Ma els erian era fitg bunmartgads. Sch'ins aschuntia ad in pled il term «chastrà» muntia quai adina ch'i sa tractia d'insatge da pauca valita u d'insatge pitschen. Cun questa ponderaziun haja el cumponì las «petardas chastradas», di Solèr.

Per crear in pled per «frauafurz» stoppian in avair ina noziun acustica ch'expri-



Attenziun! Uss stgadaini!



Nus vain anc adina ina massada trettels.

FOTOS C. CADRUVI

mia era il tuffien. I dettia p. ex. era ils «pups». Lezs tunian e toffian era. Ma lezs sajan plitost da quels bunatschs che na gajan betg a pra cun la canera da las vairas «petardas chastradas».

Toffets da mastgels

Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross han era fatg ponderaziuns. Els proponan «toffarolas» u «toffets». Als dus linguists avess era il pled «toffaröl» plaschi fitg bain. Lez saja dentant gia reservà sco term per il sbuffad autos en ils idioms ladins.

Sco dunna ha Anna-Alice Dazzi anc purtà ina varianta che ironisescha il sexism en «frauafurz». Ella ha vieut il moni e

creà ils «toffets da mastgels» – ina versiun rumantscha che regorda ch'era trettels dad umens spizzan.

Rachetas e bumbas

Tut autras propostas han ils linguists dal Dicziunari Rumantsch Grischun fatg. A moda spontana èsi vegnì endament a Felix Giger il pled «rachetins». Il nov manader Carli Tomaschett ha prendì sco basa la terminologia militar. El è sa regurdà al stgadanim e ramplunim durant il servetsch ed è vegnì cun suandantas propostas: «bumbardins», «granatettas», «scadanauners» u «rumplanaders» en la versiun sursilvana.

Tgirar en l'Africa

La lavur da «Médecins sans frontières»

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **L'Africa è il continent il pli pauper. Già 1993 scriveva in lexicon da geopolitica: «Ella dumbra 52 stadis per ina populaziun totala da var 680 milliuns umans, entant che l'Asia dumbra mo 33 per passa 3 milliardas (...). Savens maneg'ins che la parcellaziun politica e territoriala da l'Africa saja ina da las causas principalas da ses problems economics e socials fitg grevs (...).** Il pli la resguard'ins sco il continent cun las mendras tribulaziuns e la mendra misergia, saja quai repercusiuns da difficultads naturalas grevas, sco la setgira e l'erosiun dal terren, u consequenzas dal colonialissem e dal comerzi da sclavs» (1).

Ils plis cunfins politics dal continent èn vegnids stabilids da stadis europeans en il 19avel tschientaner, senza consultar ils Africans. Oz aud'ins adina puspè da guerras civilas ch'obligheschan fullas da civilists da fugir. Ins na sa smirveglia pia betg che la secziun svizra (2) da l'organisaziun d'agid «Médecins sans frontières» (MSF, premi Nobel da la pasch 1999) lavura en 11 pajais africans e mo 6 en auters continents. Tar sias activitads pon ins distinguer tranter l'agid d'urgenza, ils conflicts cronics, las malsognas negligidas e las gruppas umanas disfavourisadas. I suanda ina resumaziun, tenor l'urden alfabetic, dal prospect che rapporta davart lezzas activitads en lezs 11 stadis africans.

Da l'Angola a l'Etiopia

En l'Angola, suenter decennis da guerra civila en quest stadi atlantic da l'Africa dal sidvest, ha la situaziun sa calmada. MSF è «cumpetent per tuts implants da sanadad» en ina citad giud via. Il segund pajais tenor l'alfabet è er il pli pitschen, il Burundi, en l'Africa centrala, cun mo 27 834 km² e 7 milliuns olmas. Quest pajais na para anc betg tuttafatg pacifitgà suenter la guerra civila. MSF sustegna in ospital e nov centers da sanadad ed ha gist surdà autras instituziuns ad in'organisaziun d'agid al svilup. En duas citads da Camerun, sper il Golf da Guinea, tgira MSF malsauns da sida; plinavant por-



Ils collavuradors da «Médecins sans frontières» èn preschents sin l'entir mund.

KEYSTONE

scha l'organisaziun «ina vasta tgira medicinala e psicosociala». En Congo (Africa centrala), cunzunt en il Nordost furieschan dapi onns bandas armadas che turmentan la populaziun civila. Sper il cunfin cun l'Uganda, «a Bunia (...) ha MSF bajegia in ospital per la chirurgia d'urgenza, per tractar ils numerus civilists blessads. Plinavant purschainsa agid medicinal ambulante e staziunar e manain dus centers da sanadad.» En l'Etiopia (Africa da l'ost) lavura la secziun svizra a moda multifara: «MSF segira il funcziunament da la partiziun per uffants a l'ospital da Secota [en il Nord, G. S.-C.]. Equipas localas observan cuntinuadamain la situaziun dal nutriment e tramettan a l'ospital uffants che pateschan da grevas mancanzas en l'alimentaziun. Ordaifer Secota ha MSF concludì il program da construcziun da funtaunas e tschiffadas da l'aua, cun la constituziun da 'corporaziuns da l'aua'. Plinavant ha

MSF prestà agid medicinal a var 15 000 umans mez nomads (...). Durant in fomez avainsa provedì 12 000 uffants. MSF ha gidà era durant in'epidemia da malaria ed ha cunzunt obtegnì che la regenza dovria medischnas effizias sin stgalim naziunal encunter questa malsogna.»

En l'Africa dal vest

Ussa vegn in pajais cun in num che maina en errur per dus motivs. Trais stadis atlantics da l'Africa dal vest, ertavels da trais imperis colonials, han tshernì da sa numnar Guinea. La secziun svizra da MSF lavura en il pli grond dals trais, quel che dovra anc adina il linguatg franzos dals colonists d'antruras. Lezza Guinea n'è betg situada sper il Golf da Guinea, mabain a nord da Liberia; il flum Niger, il terz pli lung dal continent, nascha en Guinea. Sper il cunfin da Liberia datti dus champs da fugitivs, consequenzas dals onns da guerra civila

en il pajais limitrof. En mintgin dals dus champs sustegna MSF in post da sanadad ed in program encunter la violenza sexuala. A Monrovia (550 000 olmas), chapitala da Liberia «maina MSF l'Ospital Benson, spezial per uffants e naschientschas. MSF gida er las unfrendas da la violenza sexuala (...) e sustegna ina clinica ambulante e staziunara en in champ da fugitivs, cun agid per pagliolancas e center d'alimentaziun, sco era dus centers da sanadad. L'organisaziun maina plinavant clinicas mobilas en regiuns che n'èn anc betg segiras avunda per posts da sanadad.»

Da Moçambique a l'Uganda

Ils davos quatter pajais africans nua che la secziun svizra da MSF lavura èn situads encunter l'ost. A Maputo (1 milliuns olmas), chapitala da Moçambique (Africa dal sidost) ed en in'otra citad dal pajais tgira MSF malsauns da sida «e prova da reducir la transmissiun dal vi-

rus da las mammas tar ils uffants. A Beira [400 000 olmas sper l'Ocean ind, G. S.-C.] fa MSF part a moda decisiva d'in project da virolaziun encunter il colera.» Remartgbla è la preschientscha activa da l'organisaziun en Somalia, nua che «la pussanza da la flailva regenza transitoria sa restrenscha anc adina a la chapitala» (3). MSF rapporta: «2003 avainsa reparà plis bajetgs da noss center da sanadad en la citad da Dinsor. Anc oz è lezza clinica l'unica da la regiun che porchas tgiras d'emprima qualidat. Sper tractaments ambulants e staziunars pratitgainsa chirurgia d'urgenza.» Lura vegn il pajais african il pli vast, quel che furnescha dapi mais las lingias grossas las pli tristas, numnadamain il Sudan (2,5 milliuns km², 33 milliuns olmas) en l'Africa dal nordost. Il rapport tuna: «En la regiun da Bahr al Gasal manainsa l'ospital da Marial Lou, l'unic per 300 000 umans; nus avain scolà gidanters da sanadad per la populaziun (...). En la provinza da Kajo Keji avainsa reparà 1997 noss spital; cumbattend encunter la malsogna da la sien, avainsa pudì sbassar zunt sia derasaziun.» En l'Uganda (Africa centrala) numna MSF «l'agid d'urgenza e las mesiras da protecziun per ils uffants che tshertgan refugi mintga notg en la citad da Gulu encunter ils rapiments e la violenza»; là furieschan dapi 1986 bandas che recruteschan uffants, als dattan drogas ed als obligheschan da commetter malfatgs encunter la populaziun civila. Plinavant perfecziuneschan las equipas da MSF lur «lavur medicinala en dus champs da fugitivs, cunzunt a favur da las unfrendas da la violenza». Tut quai è mo ina part da la lavur accumulada da la secziun svizra, ina da las deschedot gruppas d'ina organisaziun che ha vairamain merità ses premi Nobel da la pasch.

1) Yves Lacoste (ed.), *Dictionnaire de géopolitique*. Paris (Flammarion, ISBN 2-08-035101-X) 1993, p. 61, chavazzin «Afrique».

2) *Adressa: Rue de Lausanne 78, CP 116, 1211 Geneva 21. Adressa electronica: donateurs@geneva.msf.org. Conto da schec postal 12-100-2. www.msf.ch*

3) *Der Fischer Weltatmanach 2005. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 3-596-72905-1) 2004, p. 402.*

DA LA SPIDA FIN AL SPERMA

da Silvana Derungs

Noss corp uman consista per ina buna part dad aua. Quai savain nus gia. Ma nua è quell'aua? Ed en tge furma è quell'aua? E tge fan tut quels liquids insumma? Ina vista sin insaquants da noss liquids corporals.

Tar uffants novnaschids fa l'aua ora 75% da la paisa dal corp, tar ils creschids èn quai 50 fin 70%. Nossa pel consista da 72% aua, il sang dad 83%, il tscharvè da 75% ed il skelet da 22% aua. Las dunnas han pli pauc aua en lur organissem, cunquai ch'ellas han accumulà dapli grass ch'ìls umens en lur corp e grass cuntegna be 10–30% aua. Umens giuvens han en media ina massa da grass da 18%, dunnas giuvnas ina da 25%. Cun la vegliadegna metta il corp natiers pli gronds deposits da grass, fertant ch'il tessi da muscels sa reducescha.

Baiver e mangiar, secretar e transpirar

Noss corp ha en media in stgomi da 2.5 liters aua al di. La gronda part da l'aua bavain nus, 0.9 l recepin nus entras il nutriment. En nossa bucca vegn dal reminent produci fin 1.7 l spida al di. Ca. 0.3 l è aua dad oxidaziun (cun decumponer grass, idrats carbonics e proteins datti aua ordlonder).

En nossa bucca vegn produci fin 1.7 liters spida al di.

Noss corp perda al di enturn 1.6 l aua entras l'urin ed ils excrements, 0.9 l cun respirar e suar (la stad e cun far gronds sforzs sa chapescha bler dapli). Tgi che baiva pauc, na sua betg damain; il sang daventa pli viscus e la circulaziun dal sang en ils organs po vegnir disturbada. Perquai: adina baiver avunda. La stad – da grondas chaliras – na datti sa chapescha nagut meglier ch'in té fraid. Ma noss tats prefereschan tuts plitost in té chaud (u tievi). E raschun han els. Noss corp producescha adina chalur fin che la temperatura dal corp è constanta. Bavrondas fraidas animeschan il corp da producir chalur, cunquai ch'il magun senta fradaglias. Sche nus bavain ina bavronda chauda, reducescha il corp la produenziun da chalur sin basa dal stgoudament (artifizial)

supplementar en l'intern. Uschia ans dat ina bavronda chauda in rinfrestg – betg immediat durant baiver, ma curt temp suenter. L'enviern na sto la produenziun da chalur betg vegnir stimulada supplementarmain, cunquai che l'aria fraida signaliseschan tuttina gia da stgoudar il corp. Cun ina schuppa chauda sustegnain nus noss corp. Sur noss entir corp è radund 2 milliuns glondas da suaditsch repartidas. Il suaditsch è in secret asch che consista per ca. 99% dad aua e dasperas anc da clorid da natrium (sal), da proteins e da divers acids.

Las glondas da suaditsch reguleschan la bilantscha termala dal corp; cun suar vegn effectuà sin la pel in fraid da svapuraziun. Il suaditsch renda ultra da quai loma la pel e procura per la dretga valor pH, cunquai che suaditsch è levamain asch. Sper quellas glondas da suaditsch ecrinas datti anc las glondas da suaditsch apocrinas: glondas d'odur che stattan en ina stretga relaziun cun follichels da pails. Tar l'uman cumparan quellas be sut la bratscha, en l'ureglia, enturn ils chavadels, vi dals viertgels da l'egl ed en la zona genitola. Quellas glondas produceschan a partir da la pubertad in secret da grass alcalic ed èn svilupadas pli fitg tar las dunnas che tar ils umens.

Mustgins che sgolan en l'egl

Essas vus gia as dumandads, tge funcziun che las survantscheglias han atgnamain? Ellas n'èn betg mo qua per vegnir tgiradas e per trair ora pails e per dar ina expressiun a l'egliada. Lur funcziun è la protecziun dals egl da la glisch ed oravant tut impedeschan ellas che suaditsch crodia dal frunt giu en ils egl. Era quels cuntegnan natiralmain aua. Per exempel consista il *Corpus vitreum*, il corp transparent da l'egl cun sia materia schelatinusa, da 98–99% aua, il rest è in acid ed il protein collagen.

Ed en quest corp transparent sa chattan er ils mustgins sgulants – era numnads cun il pled franzos *mouches volantes*. Tutenina cumparan els – oravant tut, sch'ins mira sin insatge cler: verms u mustgas u punctins che auters na vesan betg, ma che n'èn tuttina betg in'imaginaziun. Quels mustgins n'èn dentant nagut auter ch'in turblament dal corp trans-

parent e derivan da finas fibras da collagen dissolidas en la substanza. Pli blera glisch che penetrescha en l'egl e meglier ch'ins als vesa. Normalmain n'è quai pia nagut inquietant.

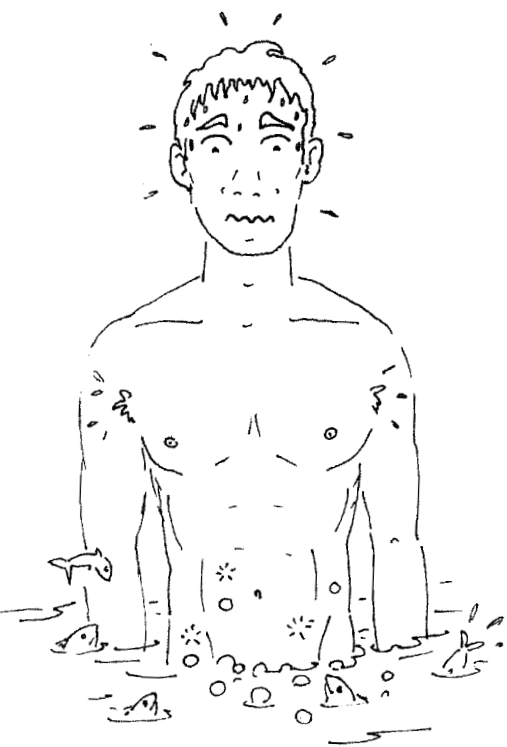
Larmas da bragir sa distinguan chemicamain da las larmas producidas entras reflexs.

Noss egl possedan dentant anc in auter liquid: las larmas, producidas da las glondas lacrimalas che han pliras sortidas en ils anguls externs da l'egl. Las larmas èn in liquid senza color, pover da proteins, cun gust da sal ed ellas schubregian, umifitgeschan e nutreschan la pel-corna da l'egl. Cun ina battida da l'egl vegn il secret reparti sur l'entira pel-corna e sa tschenta a la fin en l'angul intern da l'egl per sbucar en il chanal da larmas e giu en la chava dal nas. Larmas che vegnan producidas entras il bragir sa distinguan dal reminent en lur cumposiziun chimica da las larmas producidas entras reflexs. Ellas cuntegnan ina considerablmain pli gronda quantidad da tscherts ormons sco er ils elements calium e mangan.



La mutschigna – necessaria e tabuisada

Cun las larmas arrivain nus pia en la chava dal nas. Là umifitgescha il secret da la mucosa nasala l'aria da respirar e filtrescha quella da pulvra. Datiers a las foras-nas daventa ina part dal secret sitga e dira. Per pussibilitar ina libra respiraziun (la finala retengan ils pails dal nas bleras particlas da merda) sto quella mutschigna vegnir eliminada.



Il «chavar nas» è dentant tabuisà en nossa societad e marcà sco nunigienic. Anc in pli ferm tabu è il mangiar questa mutschigna dira – in fatg che vegn era numnà mucofagia (dal grec *mukos* «mucosa» e *phagein* «mangiar»). Davairas disgustus, pudain nus pensar, ma nus tuts mangiain atgnamain mutschigna, pertge il secret dal nas cula normalmain «davostiers» da la gula giuadora.

En cas dad in dafraid passa il secret era da las foras-nas giu. Cunquai che las quantitads pli grondas da mutschigna pon stuppar il nas, cumenza l'uman normalmain a respirar atras la bocca. Qua vegn l'aria inhalada dentant ni umifitgada ni filtrada ni stgaudada sin la temperatura dal corp ed uschia avain nus savens

en cas dad ina respiraziun nasala impedita supplementarmain anc inflammaziuns da la gula, da la laringia e da las vias respiratoricas.

Via cun ils tisis e nà cun ils parasits

Pli engiu en noss corp avain nus in organ che nus sentin pliras giadas al di: la vaschia (*Vesica urinaria*). L'urin cuntanscha quella sur ils gnirunchels che zavran ils products finals dal metabolissem ed ils tisis che duain sortir dal corp. La vaschia po cuntanscher in volumen da 0.6 fin 1 liter tar in creschì. Normalmain avain nus dentant gia il sentiment da la stua air svidar cun 150–300 ml urin. Il chanal da l'aua (*Urethra*) da la dunna è main che 5 cm lung, quel da l'um enturn 20 cm. Tar l'um sto l'ureter anc parter sia via cun il chanal dal sperma. Sin basa da la curtezza da ses ureter è la dunna pli periclitada da survegnir in'inflammaziun da la vaschia (*Cystitis*), cunquai che scherms – oravant tut bacterias dal tract digestiv – han in curt viadi dad entrar en las vias urinaras. Tar dunnas sexualmain activas è era l'uschenumnada Honeymoon-Cystitis enconuscenta; probablmain vegnan bacterias normalmain nunprivlusas massadas en il vair senn dal pled en l'ureter, sin basa da la vischinanza cun la vagina.

I dat dal reminent era parasits spezialisads sin quellas averturas dal corp. Perquai in cussegl per quels e quellas che van en l'Amazonas a far bogn: betg ir niv en l'aua ed oravant tut betg urinar en l'aua! Uschiglio vegn carmalà natiers il Candiru, in pesch parasit transparent da fin 15 centimeters lunghezza. El po nudar en las averturas dal corp, en la vagina u en il rectum – tar peschs pli pitschens er dal penis siadora en l'ureter – e sa nutrescha là da sang e pel. Per il pesch è quai la mort suenter in tschert temp, cunquai che l'uman è in osp fallà per quest parasit – malempernaivel èsi tuttina per ils pertutgads.

Il liquid da la vita nova

Nus avain gia menziunà il sperma – noss ultim liquid sin quest viadi. Quel sa cumpona da spermatozons, da tessids dals testiculs sco era da liquid da sperma che consista principalmain da secrets dals testiculs e da la prostata. La quantitad media d'ejaculaziun munta a ca. 2 fin 5 ml. 1 ml d'ejaculat cuntegna normal-

main 40–250 milliuns spermatozons (normospermia), dals quals ca. 15% n'èn anc betg madirs, gia memia vegls u defurmads. Sch'il dumber da spermatozons sutpassa ils 5 milliuns/ml, discurr'ins dad infertilitad, en cas d'ina mancanza cumpletta da spermatozons d'ina azoospermia.

La quantitad media d'ejaculaziun munta a ca. 2 fin 5 ml.

La valor pH dal sperma è levamain alcalica (pH da 7.2) e segirescha cunquai la movibladad dals spermatozons che fissan tut steris en in ambient asch, sco quai ch'igl è per exempel en la vagina da la dunna (ina valor da 4 fin 4.5 pH, questa aschezza porscha dentant ina protecziun encunter infecziuns nà dal tract genital). La mucosa cervix a l'entrada da la madra è perencunter puspè alcalica e promova il moviment dals spermatozons – dentant be durant ils dis fritgaivels. En dis nunfritgaivels è quest schlem fitg viscus e tatgus e furma ina barriera encunter sperma e bacterias. Ina giada che quella barriera è surmuntada, sa movan ils spermatozons en media cun ina spertadad da 2–3 mm/min da la madra e da l'oviduct siadora. 24 fin 72 uras pon els surviver en il tract genital feminin ed uschia inseminar ina cella d'ov. E sche quai è il cas, s'igniva ina nova vita en la madra.



Cudeschs da piz – ina cultura negligida en Svizra

In Archiv en la regiun da Dresden ed ina lavur a l'Uni da Graz

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Tgi che va sin in piz, perpetnisescha ses num en in cudesch da piz. Forsa inscriv'ins schizunt in salid per sia chara. Ils cudeschs da piz èn in toc cultura populara. En Svizra n'èn ins betg pertschart da quest fatg. Pli cunscients èn ils Tudestgs ed Austriacs.**

Tar la centrala dal Club alpin svizzer (CAS) a Berna san ins pauc. «Ils cudeschs da piz na tutgan betg tar noss'incumbensa.» Ma nua vegnan quests cudeschs archivads? Insanua stoi bain dar archiv cun entiras rotschas da cudeschs? La risposta dal CAS: Per part s'occupian per sunas privatas u singulas secziuns dals cudeschs da piz. Savens vegnian ils cudeschs midads ora dals ustiers che hajan ina ustaria en la vischinanza d'in piz. Dapli n'è betg d'intervignir tar il CAS a Berna. Là s'interessan ins pauc per la tematica.

Schizunt remartgas politicas

En l'internet datti sut il chavazzin «Gip-

felbücher» infurmaziuns ord la Germania e da l'Austria nua ch'ins è pli cunscient ch'ils cudeschs da piz muntan in toc cultura populara.

L'enciclopedia «Wikipedia» define-scha ils cudeschs da piz sco cudeschs da hosps: La gronda part da las inscripziuns pertutgian l'aura e las emozziuns. L'atezza cudizza l'avaina lirica dals alpinists che scrivian poesias u fetschian dissegns en ils cudeschs.

Wikipedia avisescha al «Sächsischer Bergsteigerbund». Questa reuniun maina in archiv cun cudeschs da piz da la regiun enturn Dresden. Il pli vegl cudesch datescha dal 1920. Schizunt la «Stasi» è s'interessada a sias uras per il cuntegn dals cudeschs da piz, pertge blers alpinists da l'anteriura DDR han profità da l'ocasiun solitaria ed han nudà remartgas politicas en ils cudeschs da piz. In exempel: «Von der Ostsee bis nach Sachsen – kein Berg ist uns gewachsen. Von Osten nach Westen – das können wir nicht testen.» (Falkenturm 1988)



Il pli vegl cudesch dal Beverin è vegni deponì il 1899 ed è restà 24 onns sin il piz.

Sa scagnadas e disputs

L'aspect «litterar» descriva *Christine Penzinger* en «Berg Heil!» a l'università da Graz. «I para d'esser in basegn dals umans da laschar enavos 'marcaziuns' en tscherts lieus», scriva Penzinger. Cun questas marcaziuns veglian ins dir ch'ins saja «stà qua».

Tut tenor autezza dal piz sajan las inscripziuns pli stgarsas u pli lungas. Sin ils

piz pli pretensius e pli auts vegnian fatgas pli curtas notizias. Pli grev ch'in piz saja da cuntanscher e pli curtas che las notizias vegnian. I bastia d'inscriver la data, il num e mintgatant anc il punct da partenza.

Pli interessants sajan perquai ils texts sin piz simpels che vegnian visitads da massadas da turists. Era sch'ins cuntanschia tals piz senza privels, vegnia scrit

da «dirs cumbats» durant ascender il culm cun «obstaculs insupperabels». Ins po leger da «bravuras gagliardas» e «situaziuns criticas» en tals cudeschs da piz.

Penzinger ha garnì mintga chapitel cun citads uschia che la lectura daventa divertenta. A la fin porta ella exempels nua ch'ils alpinists sa scognan schizunt en il cudesch da piz. Ina giada vai per la dumonda, sch'ils moutainbikers hajan insumma in dretg dad ir cun lur velos sin la pizza. I vegn duvrà expressiuns pulit diras.

In auter exempel brut: «Bitte nicht weitersagen, dass es hier so schön ist, sonst kommen andere Arschlöcher auch hier hin.» Sinaquai la proxima inscripziun: «Wieso, du warst doch auch da?»

Tgi è il pli vegl?

En cudeschs da piz sa glorieschan ils viagiaturs cun lur prestaziun. Menziunà vegnan cuntant las bravuras d'uffants pitschens u da persunas veglias che ascendan il culm. In'exempel da trais inscripziuns che Christine Penzinger ha chattà en in cudesch en l'Austria:

«Nus vain dumagnà, malgrà che nus tuts avain già 65 fin 75 onns.»
«Preziads antecessurs! Nus essan anc blier pli vegls: 78 e 79!»
«Jau sun anc pli vegl! (87) e sun 'tahegià' siadora.»

Datum	Name	Beruf	Wohnort
1899	Jacob Veraguth	Landwirt	16...
	Johann Martin Gartmann		
	Christian Ardüser		

Ils emprims alpinists ch'èn s'enscrits ils 27 d'avust 1899 eran il pur Jacob Veraguth da Masagn, accumpagnà da Johann Martin Gartmann e da Christian Ardüser. FOTOS P. FURGER

Grischun: Tgira e negligentscha dals cudeschs da piz

■ **(anr/vi) Dus guids da muntogna: In stgama regularmain ils cudeschs da piz da sia regiun. L'auter ha visità tut ils culms sur 3000 m s. m. dal Grischun. El ha vesì bellezza cudeschs, maltgorts e nunduvrabels. Paul Züllig è ina da questas bunas olmas che remplazza ils cudeschs da piz cura ch'els èn plains. Sch'il guid da muntogna da Tusaun va sin in piz en sia regiun e remartga ch'il cudesch è prest plain, depona el la proxima giada in nov cudesch sin il piz.**

Sin il Beverin sto el savens stgamiar cudesch, damai che rotschas da turists visitan il bel piz ch'ins cuntanscha senza raiver e senza privels. Ma era sin il Tambo, il Schällhorn, il Suretta u sin il Timun presta Züllig quest servetsch.

L'onni passà ha el prendì giu dal piz Üertsch in cudesch ch'era già dapi il 1922 sin il piz. I saja in cudesch fitg interessant e prezius.

«HD Lappli» sin il Beverin

«Ils cudeschs dal Piz Beverin pudessan

mattai raquitar bleras istorgias. L'emprim cudesch, dal qual ins ha enconuschientscha, è vegni deponì il 1899 sin il Beverin, ed i ha cuzzà 24 onns fin ch'el ha stuì vegnir remplazzà», scriva *Pius Furger* en las novitads dal CAS Piz Platta. L'anteriur president da la secziun ha sfeglià tras ils cudeschs dal Beverin ed ha chattà interessants detagls.

Durant la segunda guerra mundiala han Polacs, internads en la vischinanza, fatg visitas al piz. Plinavant èn s'inscrettas era persunalitads enconuschentas, p. ex. il giugadur e politicher Alfred Rasser che ha giugà il «HD Lappli».

Ils ultims onns han ins stuì stgamiar ina giada l'onni il cudesch. Ma la stad 2003 hai dà in record. Entaifer dus mais èn las 300 paginas stadas plainas. «En quels dus mais èn bain 2000 persunas, e sper chamutchs e capricorns anc in dumber nunenconuschent da chauns, stadas sin il piz dal pli stimà culm dal Grischun central», scriva Furger en sia cronica.

Ils Talians tgiran meglier

Emil Inauen ha ascendì tut ils piz grischuns ch'èn pli che 3000 m s. m. I sa tracta da pli che 450 piz. L'emprim aveva il guid da muntogna da Tavau vuli far tut quests piz entaifer in onni ensemen cun ses collega *Walter von Ballmoos*. Ma ils dus alpinists han dumagnà la stad 2002 «mo» 230 piz.

Inauen ha tuttina cuntinuà e vuli cuntanscher sia finamira. L'onni passà ha el ascendì ensemen cun sia dunna l'ultim piz. Uss ha el sa chapescha ina buna survista pertutgant la pizza dal Grischun, ed el sa era raquitar blier davart cudeschs da piz.

«Ils piz sin ils cunfins talians èn tgrads blier meglier», ha Inauen remartgà. Ils cudeschs sin quests piz vegnian adina purtads si da Talians e sajan en in meglier stan ch'ils cudeschs da la pizza en las autras parts dal Grischun.

L'optica da l'alpinist da professiun

Per Inauen munta in cudesch da piz betg il medem sco per in turist che va mo ina

u duas giadas l'onni a culm. In turist è losch da pudair s'inscriver, era sche anc milli auters èn s'inscrits il medem onni en il cudesch. Inauen perencunter di: «Pli savens ch'in piz vegn visità, pli nun attractiv ch'il cudesch è.» En il cor d'in alpinist perdia in tal cudesch sia muntada.

Ma in cudesch che haja be tschintg u sis inscripziuns entaifer in onni, sco sin il Piz Vadret, haja insatge mistic.

Il pli vegl cudesch che Inauen e ses collega han chattà aveva pli che tschient onns. Tar in auter cudesch saja l'ultima inscripziun stada datada avant 29 onns. Inauen sa regorda anc d'in auter punct culminant: numnadain cura ch'el ha chattà in cudesch che *Walther Reist* aveva deponì sin in piz. «Quai èn bels muments», di Inauen ch'era en quel mument insaco sa senti collià cun l'enconuschent alpinist e pionier.

Cudeschs tut bletschs

Talas scopertas hajan ina tut altra valur

In stadi davan

È la Belgia a fin?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La Svizra è ina naziun da voluntad. Quai che tegna ensemen il pajais, quai è las mirveglias vicendaivlas, basada sin la solidaritad confederala. La coesiun naziunala è segirada uschè ditg che vischinas e vischins sa sentan pertutgads da quai che schabegia en autras regiuns dal pajais, era da quellas nua ch'ins tschantscha in auter linguatg, in linguatg che nus na chapin forsa uschè bain.** La Svizra tegna ensemen uschè ditg ch'il Grischun e Son Gagl, per exempel, na sa laschan betg fascinar da Turitg, sco il cunigl avant la serp, ma bain s'interessan era per Basilea, Berna, Genevra e Ligiaun. I n'è betg per nagut ch'ins cumbatta la tendenza da sa cuntentar cun l'englais per communitgar cun confederads d'auter linguatg. Ma quai n'è betg tut. Decisiv èsi era che las estructuras politicas e socialas entretschadas stgaffeschian solidaritads ed opposiziuns multifaras. In electur turitgais dals verds discurra il medem dialect sco ses vischin da la pps, ma dialoghescha pli gugent cun in verd da Neuchâtel, malgrà eventualas difficultads linguisticas. Ils dus verds pon dentant avair charplina sche quel da Neuchâtel sustegna Xamax e quel da Turitg ils Grasshoppers.

E co statti en la Foppa, sch'il catolic da Falera taidla pli gugent musica da Bruckner ed il reformà da Vuorz quella da Buxtehude? Denis de Rougemont (1906–1985), il filosof romand dal federalissem, ha stgaffi l'expressiun «pluralité des allégeances»; quai vul dir che mintga uman fa part da munds multifars. Duas divergenzas regiunalas cumuladas pon destruir la convivenza. Il Giura francofon e catolic ha sa separà da la Berna alemana e reformada, nua che la partida dominante da lezza giada, la «bgb», aveva paucs aderents en il Giura. Ma co statti cur che «la volonté de faire ensemble de grandes choses» (Ernest Renan) è vegnida memia flaivla per garantir la coesiun?

Quai vesainsa oz en Belgia (10,5 milliuns olmas) nua ch'i para nunpussavvel, suenter las elecziuns dals 10 da zercladur 2007, da furmar ina regenza «naziunala», e quai simplamain perquai ch'il pajais n'è betg pli ina naziun. Ma co èsi vegnì adaquella?

In pajais catolic, liberal e francofon

L'imperatur Carl V (1500–1558), nascì a Gent/Flandra, era signur dals deschet Pajais bass, da las Inslas frisas al flum Mosel. Ils plis da quels pajais aveva l'ertà da la mamma da ses bab Maria da Burgogna (*1457 Brussel, †1482 Brugge). Retg Filip II da Castiglia (1527–1598), figl da Carl, ha ertà ils Pajais bass, ma ha pers la mesadad nord da lur intschess, la quala correspunda per gronda part als Pajais bass d'oz. Ses descendents, ils Habsburgais spagnols, han anc stuì ceder a la Frantscha pliras sdrimas dals Pajais bass, cun citads sco Lille/Rijssel. 1713 han ils Habsburgais viennais ertà ils dominis belgs da lur parents da Madrid. Sut lur domini e cunzunt suenter l'annexiun franzosa 1795 è il linguatg da Paris vegnì dominant. Ina gronda part dal pievel flam viveva en misergia, ma la burgaisia francofona da l'entir pajais cultivava in patriotissem belg fundà sin il catolicissem e l'ideal da libertad. Dentant ha il congress da Vienna 1815 vulì restaurar ils Pajais bass da Carl V, ma sco reginam cun ina dinastia reformada olandaisa. «Ils Belgs na resguardavan betg lez stadi sco lur. Il retg era olandais, ils plis manaders e funcziunaris superiurs eran olandais (...). Encunter quel domini han ils Belgs sa revoltads 1830» (1). 1819 ha il retg de-

cretà che l'olandais duaja esser il sulet linguatg da las provinzas flamas davent da 1823. La burgaisia liberala ha pia s'alliada cun ils catolics e proclamà 1830 l'indipendenza da Belgia. Ils dus linguatgs franzos e flam avevan ils medems dretgs, dentant mo sin il palpiri, oramai che las classas superiuras ed ils funcziunaris eran tuttatg francofons. La costituziun da 1831 ha stgaffi ina monarchia parlamentara, cun ina chombra bassa elegida dals pli ritgs e ministers respunsabels visavi il parlament. 1839 ha il retg dals Pajais bass reconuschi la Belgia independenta e neutrala.

Ils Flams acquistan la paritad da dretgs

Enfin a 1914 era la Belgia in dals pajais ils pli avanzads dal mund areguard il progress material, cunzunt grazia a la cotgla vallona. Pir 1893 han tuts umens d'almain 25 survegni il dretg da vuschar. Il svilup successiv en quest regard favurisava er il moviment flam, perquai che blers electurs novs na chapivan betg franzos. Tenor la dumbraziun da 1846 discurrivan 2 471 000 Belgs flam e mo 1 827 000 franzos. 1863 èn promoturs dal flam vegnids elegids en la chombra bassa, nua ch'igl è vegnì a l'emprima saramentaziun en lez linguatg. Dietas linguisticas cuminaivlas da Flams ed Olandais han manà ad elavurar in dicziunari da «Netherlands». «Leschas da 1873, 1878 e 1883 han introduci il flam sper il franzos en las dretgiras, administraziuns e scolas da l'intschess flam» (2). Ina lescha da 1898 ha dà a las versiuns flamas da las leschas la medema forza legala ch'a las versiuns franzosas. 1910–1911 han «ils trais cots» Frans van Cauwelaert (catholic), Louis Franck (liberal) e Kamiel Huysmans (socialist) inoltrà ina vasta petiziun per flamisar l'Universitad da Gent. Quai è grategià 1930; lur han leschas prescrit il diever exclusiv dal flam a nord dal cunfin linguistic e dal franzos a sid. Ma l'influenza dals dus gronds pajais limitrofs ha manà a dispitas emozionalas tranter Flams e francofons ed a ina vieuta fatala en l'equiliber intern da Belgia.

Tribulaziuns d'in retg e d'in pievel

Tenor la costituziun da 1831 era il retg dals Belgs schef suprem da las armadas. Mintga prinzi ereditari dueva pia survegnir in'instrucziun militar commensurada. Retg Albert (1875–1934) ha cumandà sez l'armada belga, da l'agressiun tudestga 1914 enfin a l'armistizi 1918, e quai davent dal davos chantun liber dal pajais, orasum la Flandra dal vest. Suenter la liberaziun giudeva la Belgia il renum dal reginam pitschen che n'aveva mai renunzià a sia libertad grazia a ses «Roi Chevalier». «Prinzi ereditari Leopold era stà (...) sper Albert durant la guerra, en la vita dal schuldà en champagna, en l'unitad d'elita nua che ses bab l'aveva mess (...). [Ils 23 da favrer 1934] ha Leopold III pronunzià il sarament costituziunal [sco retg nov]: 'Jau engir da respectar la costituziun e las leschas dal pievel belg, da mantegnair l'indipendenza naziunala e l'integritad dal territori'. Lur ha l' repeti la furmla per flam e prelegi ses discurs inaugural (...): 'La Belgia ha fatg atras bleras tribulaziuns cun onur. Da cor giavischa ch'ella giava enavant encunter ses destin da progress, gloria e prosperitad'» (3). La davosa tribulaziun dal pajais era stada l'accident mortal da retg Albert, ils 17 da favrer 1934, tar l'ascensiun d'in grip en ina chavorgia dal flum Meuse sper Namur. Il «rocher du roi Albert» è vegnì svelto in lieu da pelegriandi; il guaud enturn ed enturn è ussa parc nazional. In'otra tribulaziun ha tutgà retg Leopold (1901–1983) pauc suen-



Astrid da la Svezia e Leopold III da la Belgia. MAD

ter sia saramentaziun; ils 29 d'avust 1935, durant vacanzas en Svizra, è sia consorta, la populara regina Astrid (*1905), morta en in accident d'auto sper Küsnacht am Rigi/SZ. Ma igl è vegnì bler pir.

Tranter Frantscha e Germania

Igl 10 da matg 1940 ha la Germania violà puspè la neutralitad belga. Suenter duas emnas da cumbats èsi vegnì cler che resister n'aveva nagin senn pli. «Il retg manegiava ch'el possa servir sia patria il meglier restond cun l'armada amez ses pievel (...). El ha stuì acceptar ina capitulaziun senza resalva. En Frantscha l'han ins resentida sco in tradiment. L'emprim minister [franzos] Paul Reynaud l'ha condemnada vehementamain; la pressa ha insultà il 'retg malfidaivel' en contrast cun ses bab 'retg chavalier' (...). La regenza belga, fugida en Frantscha, (...) ha declerà ch'ella veglia cumbatter vinavant ensemen cun ils alliads. Trais dis suenter han ils parlamentar belgs, rinnads a Limoges [en Frantscha], approvà la regenza. En la Belgia occupada perencunter approvava la majoritad la tenuta dal retg» (4). Quest è restà en ses chastè da Bruxelles/Brussel enfin a 1944; lur l'ha Hitler deportà en Germania nua ch'el ha stuì restar enfin a l'arrivada da l'armada americana.

Vers la costituziun federala

Leopold ha pudì turnar en Belgia pir 1950, suenter onns da polemicas emozionalas. Finalmain han ins decidì da suttametter al pievel la dumonda sch'il retg duaja reger puspè u betg. Leopold ha declerà ch'el saja pront da turnar en cas d'in «gea» d'almain 55% da las vuschs. Igl è stà 57,7%: 72,3% en Flandra, 48% a Bruxelles/Brussel e 42% en Vallonia. Il retg è pia turnà, ma la sanestra vallona ha organisà chaumas e demonstraziuns che han chaschunà quatter morts. Leopold ha lur acceptà d'abdicar a favur dal giuven prinzi ereditari per restaurar la concordia tranter Belgs. Ils Flams han resentì lur terrada sco in'umiliaziun malgista. Quai è stà lur davosa disfatta, tant pli che l'economia e la demografia sa sviluppavan a lur favur. La Flandra, cun sias industrias modernas, ha surpassà la Vallonia, cun sias fabricas tradiziunalas en crisa. 1968–1978 èn las partidas belgas sa divididas mintgina en ina flama ed ina francofona; tiers èn vegnidas duas verdas. La revisiun costituziunala da 1993 ha francà la federalisaziun dal pajais, cun ina regiun flama (6 milliuns olmas dal 2005), quella bilingua da Bruxelles/Brussel (1 milliun) ed ina francofona (3,5 milliuns) cun in pitschen in-

tschess germanofon culturalmain autonom. Oramai ch'i na dat pli nagina partida gronda che rinnass Flams e Francofons, s'ignoreschan vicendaivlamain ils acturs principals da la vita politica; perquai èsi uschè grev da furmar ina regenza belga.

In avegnir malsegir

Tge nizzegia oz il reginam dals Belgs? El als ha liberads dal squitsch olandais, ma quist na datti daditg nagliur pli; schizunt Bonaire, Curaçao ed autras Antillas èn restadas olandaisas mo sin agen giavisch. La Belgia è naschida sco stadi neutral tranter Frantscha, Gronda Britannia e Prussia; ma ussa fa'la part cun sias vischinas d'in'allianza cuminaivla. La Belgia tegneva ensemen ils Flams e cuminaanzas francofonas; ma quai fa oz, adina dapli, l'Uniun europeana (UE). La pretensiun politica principala da Flandra è ussa la regiunalisaziun da la segiranza sociala belga; ils Flams na vulan pli cumpensar il deficit cronic da las instituziuns vallonas. Ina solidaritad relativa tranter las duas grondas regiuns belgas na datti pia betg pli. Duai la Belgia svanir? Quai ha manegià il magazin liberal «The Economist» (Londra) en ses numer dals 8 da settember 2007 (p. 12): «Belgium has served its purpose», ella haja cuntanschi ses intent, i saja ura da divorziar. Tge schliaziun vesa l'editorialist englais per lezza glied ad ost da la Mar dal nord? «Dus u trais stadis pitschens, u forsia in schlargiamet da Frantscha e dals Pajais bass». Il correspondent da la «NZZ» a Bruxelles/Brussel sa meglier: «Bliers Flams resguardan ils Olandais sco arrogants, baterlunzs e sabiuts» (15 da settember 2007, p. 7). E co èsi cun ils Francofons? Vulcan els turnar en il ravugl franzos, nua ch'i eran gia sut Napoleon? «Le Nouvel Observateur» (Paris), magazin da sanestra, dat il pled, en ses numer dals 6 da settember, a la figlia da Paul Henri Spaak (1899–1972), il grond architect bruxellois da l'UE: «Mes tar (...) cumbatteva per nosa annexiun a la Frantscha. Oz suna loscha d'el» (p. 57). Ma tgi ch'enconuscha la structura politica d'omadus pajais sto metter in grond segn da dumonda. Il «bourgmestre» belg è in signur, il «maire» franzos na sa far nagut senza la lubientscha dal «préfet». La Vallonia n'è betg ritga, ma ella è tuttina in stadi federativ cun sia chapitala Namur; tge fiss'la en Frantscha?

Ina schliaziun pussaivla

Pussaivla perencunter para la naschientscha da «dus u trais stadis pitschens, cun Bruxelles/Brussel (...) sco chapitala birocratica da l'UE» («The Economist»). Tgi sa sch'ins na salva betg puspè la Belgia, ad interim, cun «ina refurma statala nova e dapli competenzas per las regiuns» («NZZ», artigel cità)? Ma quai a la fin dals quints na midass blier. La Belgia è in bel pajais multifar, cun guauds, muntognas, rivas da mar, monuments, museums, ina ritga vita culturala en trais linguatgs, ma ina naziun n'è la betg pli. En la «NZZ» dals 4 d'october 2007 (p. 21) commentescha in lectur svizzer: «Flams e Vallons san adina pli pauc s'identifitgar cun la Belgia cuminaivla plurietnica (...). La creaziun d'in stadi flam separà (...) è forsia la suletta via per schliar lez conflict.»

1) Jean Stengers, *Les racines de la Belgique. Bruxelles (Racine, ISBN 2-87386-218-1) 2000, p. 172.*

2) Marie-Thérèse Bitsch, *Histoire de Belgique. Bruxelles (Complexe, ISBN 2-8048-0023-7) 2004, p. 122.*

3) Robert Aron, *Léopold III ou le choix impossible. Paris (Plon, ISBN 2-259-00292-7) 1977, pp. 134-136.*

4) Marie-Thérèse Bitsch (sco nota 2), p. 187.

Sche Pauli pitga sto quai avair consequenzas

Pupragnar uffants è daventà normalità – in cudesch tracta la tematica

■ (anr/vi) Uffants pupragnads èn in fenomen da la bainstanza. Il pedagog Peter Angst ha scrit in cudesch sur da las dimensiuns catastrofalas che quai ha per ils geniturs ed ils uffants. El sa dumonda co che nossa societad sa sviluppescha, sche l'individui crescha si cun il sentiment ch'el survegnia tut senza stuair prender resguard. Per intgins giuvenils para il handy già d'esser insatge che tutga tar ils dretgs umans. Ch'els geniturs fan taxi sa chapescha era da sasez.

Il cudesch è gist ord stampa ed il titel è 'Uffants pupragnads na crodan betg giu da tschiel'. Igl è in mussa via per geniturs che vulan mo il meglier per lur uffants e che eviteschan perquai sapientivamain da pupragnar els.

Prinzi e principessa

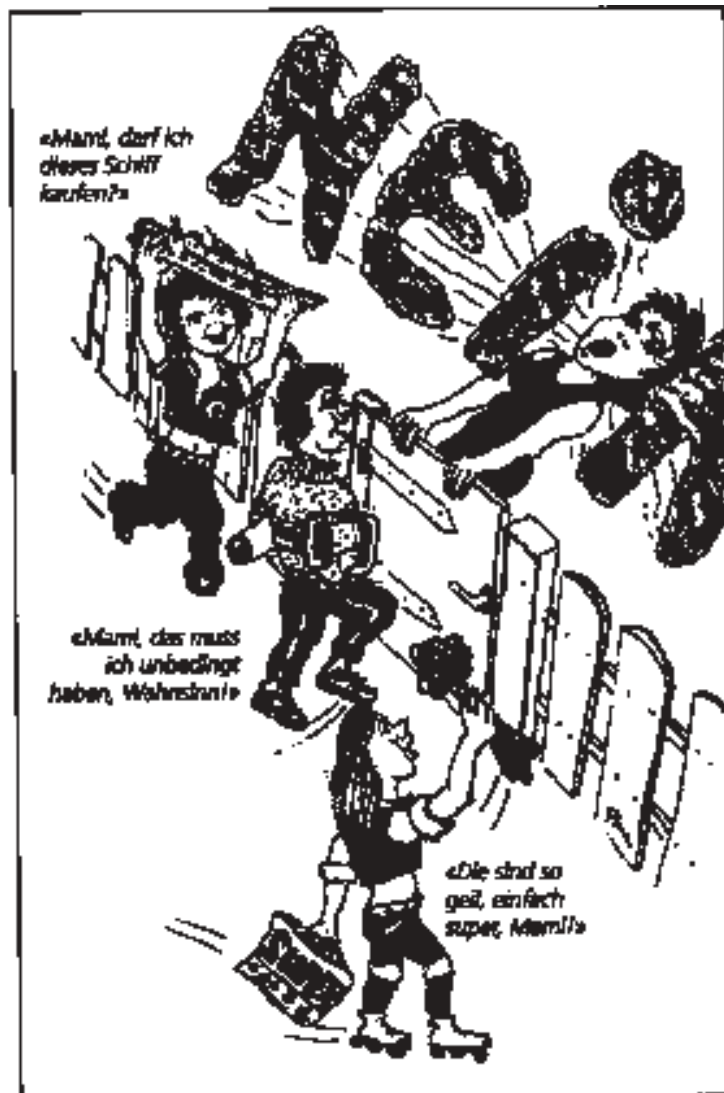
Geniturs che crodan en la trapla dals pupragnims èn fitg simpatics, constatatescha Peter Angst. Ils geniturs na vulan betg repeter ils sbagls ch'els agens geniturs han fatg. Pir memia tard sa fan els en ch'els han maldisà la figlia u il figl.

Angst ha ina pratica da terapia per famiglias. Mintg'emna vegnan pèrs stanclentads tar el. Pli baud charezzavan els in l'auter, scriva Angst. Uss è la relaziun cupitgada. Betg pervi da la lètg, mabain pervi dals uffants. Il geniturs èn sa deditgads onns a la lunga a la figialanza. Quai ha absorbà l'entira substantanza.

Pli baud n'avevan babs e mammas betg peda da s'occupar uschè intensiv dals uffants. L'educaziun era insatge che vegniva fatg sper la lavur. En las pitschnas famiglias dad oz stat dentant l'uffant en il center. El sa senta perquai sco la chaussa principala. Figls e figlias davantan prenzis e prinzezzas.

Pleds na gidan nagut

Geniturs mussan ozildi blier chapientscha. Sch'il pitschen Pauli dat fridas a la mattatscha dal vischin, vegn l'emprim ina giada examinà daco ch'il «pauper mat ha stuì sa dustar». Ins dumonda per cussegl la scolasta e forsà anc il psicolog. En il fratemp bastuna il pitschen Pauli pli e pli savens. Tut sa dumonda: Tge ha il pauper Pauli ch'el è uschè agressiv? Da spir analisar na patratga nagin da far fin a quest cumportament. «In cumportament fallà duess immediat vegnir curregi e betg adina mo vegnir chapì.» In cumportament fallà stoppia avair consequenzas, di Angst. I na gidia nagut da dir milli giadas al Pauli ch'el na dastgia



betg pitgar. Sch'el pitga sto quai avair consequenzas per el.

Pitschen Pauli daventa insupportabel

Savens na haja dentant nagin la curascha da trair consequenzas. Ozendi regia il desideri da harmonia. Tscherts terapeuts e persunas en clamadas socialas sajan sutta posts al desideri d'adina avair armonia. Tala glied scriviva lungas analisas e restia «neutrala» – forsà per betg perder la simpatia dals geniturs che dumondan cussegl. Il pitschen Pauli dentant crescha, vegn in Paul garmadi e daventa in carstgaun insupportabel.

I dettia ina massa experts che propageschian l'individualità. I existia lungas ritschas da cudeschs e «heftlis» che pretendian ch'els uffants stoppien savair dir «na» per sviluppar characters fermes. Quai tunia flot – per il singul. Ma nua resta il bainstar social e la vita da famiglia? dumonda Angst. «Nus vivin en ina communitad, e perquai sto il 'gea' positiv e communabel era vegnir exercitad.» Questa socialisaziun cumenzia en famiglia.

Pupragnar è normal

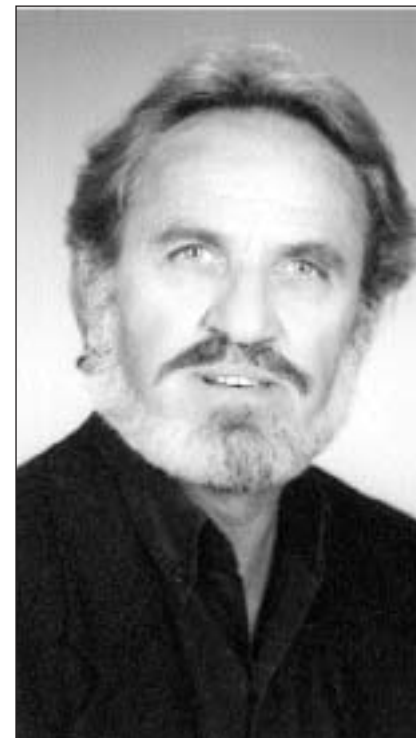
Blers geniturs cun uffants pupragnads sa consoleschan cun dir «El emprenda schon anc quai, sch'el vegn en scola secundara, sch'el vegn en piazza, sch'el fa la recruta, sch'el marida.» Uschia resta l'educaziun a mesa via. Bab e mamma tolereschin ina massa surpassaments. Ma daco? «Ina raschun po esser ch'il pupragnar è ozildi uschè datiers da la normalità. I succeda da bel cler di.»

Plinavant èn ils uffants dal vischin, dal plevon e dal scolast era pupragnads. Pertge duessan ils geniturs lura far quitads? Tenor Angst n'èn las normas sanadaivlas betg pli avant maun. Sa deurtar, renunziar, tegnair mesira u acceptar cunfins na vegnan betg pli exercitad.

Betg sco pli baud

L'autur appellescha als geniturs da sa metter puspè a la testa da las famiglias. El animescha els da na guntgir conflicts. Ils giuvenils entrian pli tard en in mund dir da professiun. Sch'els sajan adina vegnids pupragnads, na supportian els betg quest mund.

Angst na vul tuttavia betg manar enavos la roda dal temp. I saja bun che l'educaziun severa da pli baud saja surmuntada. El constatatescha simplamain che la bainstanza dad oz simplifitgescha blier memia fitg il pupragnar. E quai fa donn als uffants.



Peter Angst, l'autur dal cudesch.

MAD

Televisiun schirenta

Uffants consumescha divertiment tut a dubel. Els han a disposiziun cudeschs, musica, televisiun e films. Sch'els vulan pon els consumar divertiment senza interrupziun. Ina studia da la televisiun tudestga dal 2001 mussa che uffants tranter 6 e 12 onns consumeschan pli che duas uras televisiun per di. Uffants tranter 3 e 5 onns guardan 90 minutas. «Las pitschnas olmas na cumportan dentant betg questa inundaziun da maletgs», scriva Angst. I na saja betg vair ch'els uffants emprendian cun la savida fatta che vegnia servida da la televisiun. Uffants ston exercitar sez insatge, per ch'i restia en memoria.

In auter privel da la televisiun saja che tut vegnia purschi a moda perfetga. Uschia perdian ils kids il curaschi da empruvar ora insatge. «Il divertiment total perfetg e surdimensionà schirenta ils giuvenils che han pir da cumenzar la vita. Els na treneschin era gnanca pli la musculatura da la fantasia, pervi da la surdosa da maletgs perfetgs.»

Peter Angst: *Verwöhnte Kinder fallen nicht vom Himmel*. Chasa editura Zytlogge. 160 paginas e caricaturas. Pretschn 29 francs. Berna 2003. ISBN 3-7296-0654-9.

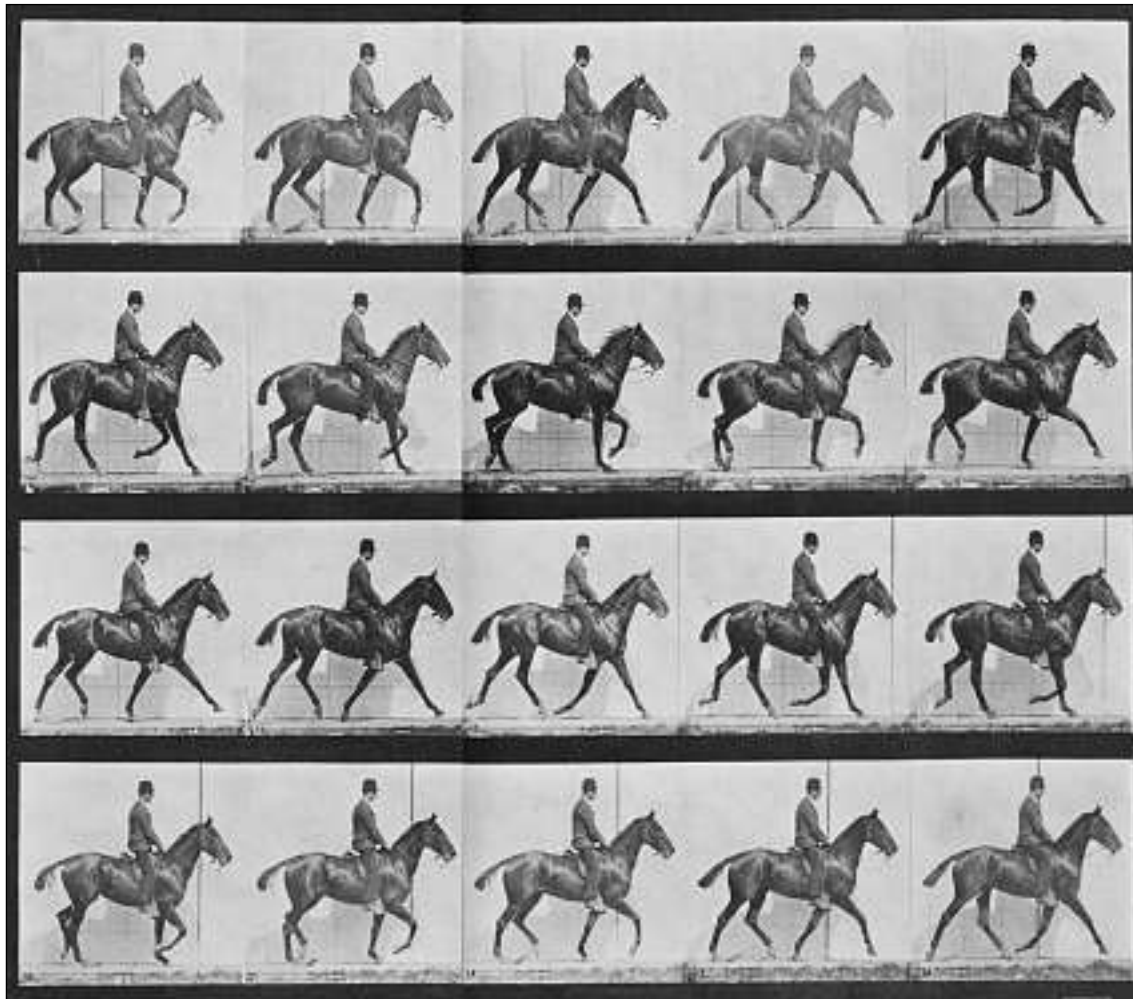
Da la televisiun analoga a HD e 3D

■ Actualmain èn ils offeriders da televisiun londervi da midar da la televisiun analoga a la televisiun digitala e successivamain al standard HDTV. En sia dimensiun è questa midada cumparegliabla cun l'introducziun da la televisiun da color l'onn 1968. Quai è bain motiv avunda per dar in sguard enavos sin il cumenzament dal film e da la televisiun e preschentar ils svilupps tecnologics enfin oz. Med da partenza per tut las purschidas da televisiun furma il film. Films consistan da fotografias, pia da singuls maletgs statics.



L'effect dal film n'è nagut auter che l'illusiu da moviment che sa dat cun mussar singuls maletgs en ina successiun fitg sperata: A partir dad ina frequenza da 15 maletgs per secunda na recepescha l'egl betg pli singuls maletgs, mabain in moviment cuntinuà. Già en il 17avel tschientaner hai dà preschentaiziuns da sequenzas da maletgs picturads cun agid da l'uschenumnada laterna magica. Il svilup tar il film modern è dentant stà dependent da l'invenziun da la

reproducziun fotografia. L'onn 1839 ha Louis Daguerre preschenta la daguerrotypia, in proceder per retgnair glich e sumbriva sin ina platta da metal. Cun questa invenziun ha l'istorgia da success mundiala da la fotografia cumenzà.



Ina da las emprimas 'fotografias vivas'. Sequenza da maletgs dad Eadward Muybridge (1872).

A l'entschatta da la fotografia era il temp d'illuminaziun per in singul maletg anc memia lung per pudair crear sequenzas da maletgs. Quest pass decisiv è lura reussì l'onn 1872 al fotograf englais Eadward Muybridge, che ha realisà l'enconuscha seria da fotografias d'in chaval galoppant. Il Franzos Louis Le Prince ha silsuenter sviluppà ina camera speziala e realisà l'onn 1888 ina sequenza da maletgs ch'ins po numnar or da vista dad oz in film per propi. L'onn 1891 ha William K. L. Dickson alura sviluppà en il manaschi da Thomas Edison il cinetograf ed il cinetoscop. Questas apparaturas mainan in bindel da celluloid davant in objectiv e furman uschia la basa per registrar e reproducir la rolla da film classica.

En Svizra ha la Scuola politecnica federala da Turitg preschenta l'onn 1939 en il rom da l'Exposiziun naziunala per l'emprima giada la nova tecnica da televisiun. Il 1953 ha la SSR introducì in program da televisiun d'emprova per lantschar l'onn 1958 definitivamain in program da televisiun cun emissiuins tudestgas resp. franzosas davent da Turitg e Geneva. Ils emetturs tessinais transmettevan ils programs cun commentaris talians. L'onn 1963 è vegnida transmissa l'emprima emissiuin da televisiun rumantscha. L'onn 1968 marchescha il davos grond sigl tecnologich tar la televisiun analoga cun far la midada da la televisiun nair-alva a la televisiun en color.

En Svizra ha la Scuola politecnica federala da Turitg preschenta l'onn 1939 en il rom da l'Exposiziun naziunala per l'emprima giada la nova tecnica da televisiun. Il 1953 ha la SSR introducì in program da televisiun d'emprova per lantschar l'onn 1958 definitivamain in program da televisiun cun emissiuins tudestgas resp. franzosas davent da Turitg e Geneva. Ils emetturs tessinais transmettevan ils programs cun commentaris talians. L'onn 1963 è vegnida transmissa l'emprima emissiuin da televisiun rumantscha. L'onn 1968 marchescha il davos grond sigl tecnologich tar la televisiun analoga cun far la midada da la televisiun nair-alva a la televisiun en color.

L'istorgia da la televisiun

Las pussaivladads dal film eran enfin a quel punct limitadas sin las salas da kino. Per pudair recepì maletgs a chasa, analog al svilup dal radio, hai duvrà anc ulteriuras innovaziuns tecnologicas.

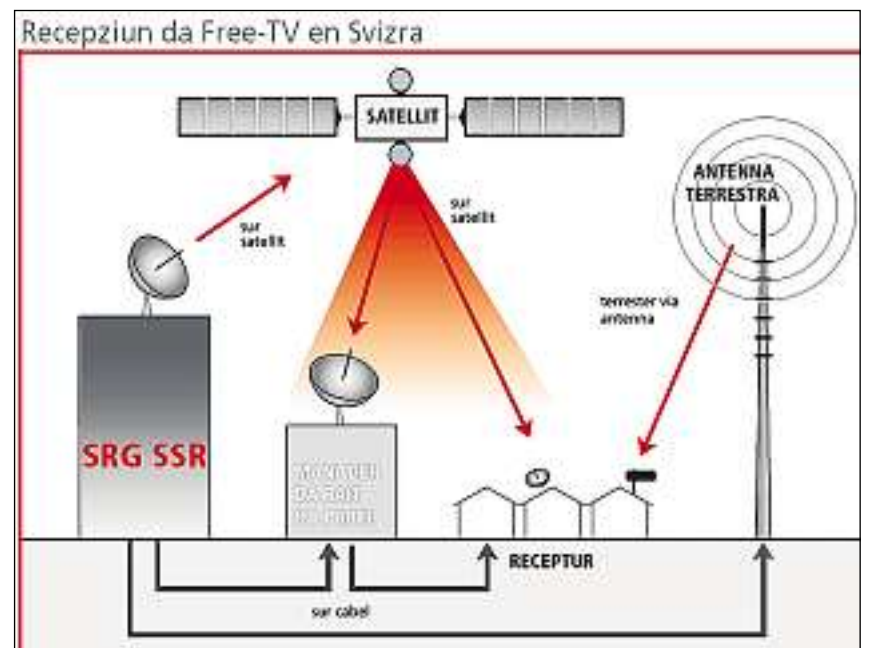
Bain avevi già dà en la segunda mesadad dal 19avel tschientaner emprovas da palpar maletgs punct per punct e lingia per lingia e da transmetter questas datas a moda electronica. Pir la midada da questes emprims 'telescops' al visur electronic enturn ils 1930 marchescha dentant il pass decisiv tar la realisaziun da la televisiun. Franà da la crisa economica dals onns 1930 e da la Segunda guerra mundiala èsi dentant reussì pir en il decurs dals onns 1950 dad etablir la televisiun sco medium da massa per propi. Us n'è il svilup betg pli stà da retgnair: L'onn 1959 vegnivan per exempel vendids en Germania mintga di 5000 novs apparats e l'onn 1961 avevan 26 pajais industrials surmuntà in dumber total da 100 milliuns recepturs da televisiun.

En Svizra ha la Scuola politecnica federala da Turitg preschenta l'onn 1939 en il rom da l'Exposiziun naziunala per l'emprima giada la nova tecnica da televisiun. Il 1953 ha la SSR introducì in program da televisiun d'emprova per lantschar l'onn 1958 definitivamain in program da televisiun cun emissiuins tudestgas resp. franzosas davent da Turitg e Geneva. Ils emetturs tessinais transmettevan ils programs cun commentaris talians. L'onn 1963 è vegnida transmissa l'emprima emissiuin da televisiun rumantscha. L'onn 1968 marchescha il davos grond sigl tecnologich tar la televisiun analoga cun far la midada da la televisiun nair-alva a la televisiun en color.

Co arriva il maletg da la televisiun a chasa?

Al cumenzament da la transmissiun dal

signal televisiv steva – analog al radio – l'antenna terrestre. En il decurs dals davos decennis èn dentant s'establidas duas ulteriuras pussaivladads da transmissiun: dad ina vart il satellit cun il receptor correspondent, ina varianta da recepziun che ha schlargià marcantamain la purschida d'emetturs; da l'autra vart la transmissiun sur cabel, ina varianta che ha pudì mantegnair e schizunt augmentar ils davos onns sia



Las differentas furmas da transmetter il signal da televisiun.

attractivitat grazia a la nova generaziun da cabels da fibra da vaider. Quels permettan la spediziun da grondas quantitads da datas e sa laschan duvrar en il medem mument per las pli differentas furmas da la telecomunicaziun: telefon, televisiun, radio ed internet.

La derasaziun terrestre da signals da radio u televisiun resta medemamain impurtanta damai ch'ella garantescha – per exempel en cas da crisa – l'indipendenza statala dals satellits e d'ina gronda part da la rait da cabel. En il mintgadi è questa varianta attractiva per recepturs dependents dad in' antenna da chasa (p. ex. chamonas situadas giud via) ubain per apparats portabels e radios d'auto.

En ils davos onns è la tecnologia analoga d'emetter sur antenna, satellit e cabel vegnida remplazzada successivamain tras la tecnologia digitala. La digitalisaziun dal signal da televisiun è ina premissa per introducì la televisiun d'alta resoluziun (HDTV).

La digitalisaziun da la televisiun

Pli briglianta, pli bella, pli spaziusa, pli

dinamica, pli clera, pli plastica: quai empermetta la midada da la televisiun analoga a HDTV. Cun digitalisar ils signals da televisiun vegn la qualitat da transmissiun e reproducziun dals maletgs da televisiun bier meglra, d'ina vart perquai ch'igl è pussaivel da transmetter per in program plirs signals da maletg e da tun al medem mument, da l'autra vart perquai ch'ils maletgs da televisiun vegnan derasads cun ina rata da transmissiun pli gronda. Plinavant vegn midà dal format dal visur 3:4 tar il format largt da 16:9 senza urs nairs sura e sut. Quel format pussibilescha sin apparats da televisiun largts ina preschentaiziun ch'emplenescha il monitor, senza ch'ils maletgs duain vegnir engrondids artificialmain e perdan cun quai da qualitat. In'ulteriur effect da la televisiun digitala è la pussaivladad d'applitgar la tecnologia da 3D. Cun ils eglers correspondents creescha questa tecnologia in'impresiuin tridimensiunala e plastica dal maletg, sco quai ch'ella n'era betg pussaivla enfin qua.

Sper la qualitat dal maletg augmentada pussibilescha la digitalisaziun er novas experientschas da tun. Fin ussa gieva la pussaivladad da retschaiver en duas linguas a cust da la qualitat da stereo. Usa pon vegnir recepids films transmess en dus linguatgs en qualitat da stereo ed il tun actual sur dus channels vegn mantegnì. Las aspectaturas ed ils aspecturs han uschia la pussaivladad da guardar ils films vinavant en il linguatg original, en il linguatg naziunala da nov er en stereo.

Ma l'augment da la qualitat visuala ed auditiva n'è betg tut. Grazia a la digitalisaziun pon vegnir transmessas sper ils programs sco tals ulteriuras infurmaziuns sur la medema rait. Cun quai daventa la palette da novas utili-



L'avegnir da la televisiun ha già cumenzà: Exempel d'in maletg en 3D.

La preschentaiziun:

Dossier «Televisiun digitala»

Dapli infurmaziuns:

www.chatta.ch/?hiid=1313
www.chatta.ch

Glossari da la digitalisaziun

Analog vegn dal grec e signifitga «correspondent» u «cuntinuà». Quai vul dir: Tranter la registraziun, la transmissiun e la reproducziun da maletg e tun exista ina correspondenza e cuntinuitad. Ils moviments da la membrana dal microfon per exempel, chaschunadas da las undas sonoras, vegnan dadadas vinavant uschia che l'autpledader po reproducir ellas en la medema furma sco il microfon las ha registrà.

Digital è ina deducziun dal pled latin «digitus» (det, cifra). Manegiada è la transmissiun e reproducziun da signals resp. da vibraziuns tras cifras. Datas digitalas vegnan transmessas sco sequenza da signals da nulla e dad in. Quest proceder pussibilescha da reducir las datas senza sperdita da qualitat.

Dolby Digital inditga la procedura da codificaziun digitala per in tun tridimensiunala sur sis channels effectivs (sistem circundant digital per indrizs da kino a chasa).

DVB-T vul dir «Digital Video Broadcasting-Terrestrial» e signifitga la televisiun digitala d'antenna. Ultra da quai datti anc DVB-S per la televisiun digitala sur satellit e DVB-C per la televisiun digitala sur cabel.

HDTV (High Definiton Television), er televisiun d'alta resoluziun, è in nov standard da TV digital cun ina resoluziun da 1280 x 720 ubain 1920 x 1080 pixels resp. puncts da maletg. Cun gronds moniturs dat HDTV a chasa l'impresiuin dad esser a kino. Per mussar maletgs da signals da HDTV dov'ins in display cun il logo «HD ready».

MHP (Multimedia Home Platform) è in standard europeic per l'utilisaziun da funcziuns supplementaras tar la televisiun digitala. I sa tracta d'in sistem da gestiun per recepturs da televisiun digitala che permetta sper l'utilisaziun normala da televisiun da dumandar giu en moda interactiva infurmaziuns resp. servetschs supplementars e pussibilescha utilisaziuns interactivas.

Ils «Parlis» – na mo tartuffels

PEIDER ANDRI PARLI/ANR

■ **I scalina vid la porta. Il medi Riet Parli la arva e sa vesa confrontà cun in chanaster plain d'in legum che al tira endament ina batschlauna. «Mangia quai che ha num sco ti», al disch sia sira.» Riet Parli fa murlas. Mangiar in puscha. Impussibel. «Quai èn tartuffels, ed els han num Parli.»** Sias murlas daventan anc pli grondas, d'in tartuffel Parli n'ha el anc mai dudì in pled, ma tuttina prenda el cun in grazia fitg encunter quel regal spezial. La saira alura sa raduna tut la famiglia enturn maisa e spetga cun grond interess sin la tschaina ch'il bab ha preparà. «I dat 'Parlis' en paintg», aveva el annunzià. Quai ch'il bab porta alura nà da la cuschina ha in aroma squisit sco da chastognas e gusta fitg bain a tuts.

Sch'ins ha in num uschè rar...

Naturalmain che tuts vulan ussa savair pertge ch'il bab ha survegnì da la tatta quels tartuffels spezials cun lur pel violet-cotschnenta e lur blers egls profunds. E Riet Parli quinta l'istorgia sequenta: In'amia da sia sira haja in figl ch'è agronom e che s'interessa per spezias da legums rars. Ed in bel di haja el chattà en il assortiment da la Pro Specie Rara (PSR) in tartuffel cun in num ch'el ha gia dudì da sia mamma – ma na sco num d'in tartuffel, mabain sco num d'in Grischun che lavura a Berna sco ortoped, in summa in num rar. El haja alura postà in pèr da quels «Parlis» e plantà els en l'iert da sa mamma. Ed ina part da la racolta ha el surlaschè ad ella per quel regal original. «Ussa savais sco ch'ils «Parlis» èn vegnids tar ils Parlis», concluda Riet Parli ses pitschen raquint.

... vegna' l er duvrà per tartuffels

I dat però anc in'otra istorgia davos quest'istorgia, sco che l'Agentura da Novitads Rumantscha è vegnida a savair. Ils tartuffels Parli portan quel num – quai pon ins leger en il «Iert fluraint I» da Gion Mani – perquai ch'in Maria Parli, ina vaiva, «cara vagnida da Tregn (Trin) aintasei sen la Muntogna e veva sacaso a Maton.» Quai n'è atgnamain betg insatge uschè enorm. Ma, «cunquegl ca nign oter veva qua quella schlata, numnavan igls da Maton la duna semplameing la 'Parla'. Ed ussa vegni: «La duna da Tregn veva radetg cun ella egna sorta da hardefels c'igl deva betga sen la Muntogna.» Gia che quels tartuffels eran insatge spezial, han els ladina-main survegnì il num «ils Parlis». En las autras vischnancas da la Muntogna e dal plaun n'aveva nagin da quels tartuffels, apunta da quels «Parlis», ma «udieu veva l'egna a l'otra duna» bain «digls hardefels novs», cunzunt perquai che las puras da Maton vevan «ludo lur bunas qualitads.»



Parli e «Parli» – u las generaziuns futuras sa scuntran. Jon Luzi Parli da Malix cun in tartuffel da grondezza mesauna da la sorta Parli.

FOTOS P. A. PARLI

Derasà per forza

E lura è vegnida la natira ed ha procurà per ina distribuziun spontana da quel tant ludà tartuffel. Il ual da Fergias è ina stad i sur sias rivas or e «sur igls pros e tras ers. Ad an quels ers à l maglieu or dutgùns a prieu cun el a val igls hardefels». Quels da Donat e da Ziràn han tschertgà ensemen la «racolta» ch'era vegnida durant la mal-

aura giu da la Muntogna sura «ad en ascheia rivos nunspitgeadameing tier la sorta nova da hardefels». E sche Mani concluda sia «istorgia d'egn hardefel» cun ils plets che oz «ancanuschan igls giuvens gnànc ple igl num» na correspunda quai betg dal tutfatg a la realitad. I dat anc oz famiglias en a Schons che plantan «Parlis», betg la massa, ma tuttina in pèr kilos.



Cun lur egls profunds e lur furma lunghenta sumeglian ils tartuffels Parli ad ina batschlauna u miscalca.

Adattà bain al Grischun

Sch'ins navighescha tras la website da la Pro Specie Rara, rivan ins propi a quel tartuffel. El porta il numer intern KA-88 ed è rivà dal 1992 tar la PSR tras in Richard Gubler-Luzi da Winterthur. Quel ha er scrìtg in pitschen tractat che sa numna «Die älteste Kartoffelsorte von Graubünden». Lien vegnan ils «Parlis» descrivids sco sorta tardiva ma robusta che madira fin si sin 1900 meters. Ella prosperescha il meglier en terra plitgusch sitga e sabluniva che po schizunt er esser crapusa. Quai ch'ella n'ama betg è in terrain memia umid. Ma malgrà quellas qualitads ch'èn da grond avantatg gist per in chantun muntagnard sco il Grischun èn ils «Parlis» ina sorta difficila fin chapriziusa. Sche las relaziuns ch'ella preferescha n'èn betg dadas – p. ex. pervi da periodas da plievgia memia lungas – alura resta la racolta modesta.

Reactivar semenza veglia

Cun quests problems sa ston fatschentar divers purs da la Svizra orientala che han survegnì l'incumbensa da la Coop Naturaplan da cultivar «Parlis» per l'Expo.02. Tenor Stefan Kausch, manader da Coop Naturaplan e respunsabel per il project Expo.02, ha la Coop decidì da far insatge spezial per l'expo. L'idea da reactivar semenza veglia per mantegnair uschia la varietad da las spezias als ha parì fitg buna. Perquai han els tschertgà en il rom da lur Naturaplan dal 1999 la collavuraziun cun la PSR. In'autr'intenziun da quella collavuraziun era (ed è) d'installar divers posts da vendita per quellas sortas veglias er suenter l'Expo.02.

Ils «Parlis» en paintg

Tar ils tartuffels èn pia vegnidas tscher-nidas en il rom da quel project quatter sortas che sa distinguan cleramain tras colur e furma. Dal Grischun èn quai ils tartuffels «Parli» e «Tenner». Il proxim pass è tenor Kausch stà da deliberar la semenza da viras ed alura da cumenzar cun la cultivaziun. «Sche nus discurrin en quest connex da tonnaschas, alura ans chattaina en dimensiuns da 4 fin 6 tonnas a l'onn, pia tonnaschas fitg modestas.»

Cun quel project a l'Expo.02 ha la Coop Naturaplan duas finamiras. L'ina è quella da servir en sias restorants Biotavola products biologics ma er products da la PSR en qualitad bio. L'otra è da vender er en avegnir vinavant quellas quatter sortas da tartuffels sut il label «Coop Naturaplan» en diversas filialas da la Coop. «Uschia pon ins mangiar a l'Expo.02 ina buna rösti da 'Parlis' e per l'otra gist er cumprar quels tartuffels per il diever da chasa. E quai er damaun e puschmaun», ha el agiunt.

A mintga Parli ses agens «Parlis»

Ma turnain anc ina giada a Berna. L'idea da mangiar tartuffels che portan il num da lur famiglia è uschè fascinanta ch'ils fragliuns da Riet Parli s'èn er procurads lur «Parlis» per als plantar. Sch'ils «Parlis» dals Parlis prospereschan bain, vegn a mussar la racolta da quest atun.